

Anna GINESTÍ ROSELL, *Epigrafia funerària d'estrangers a Atenes (segles VI-IV aC) = Die Grabinschriften der Ausländer in Athen (6. bis 4. Jh. v. Chr.)*, Tarragona, Institut Català d'Arqueologia Clàssica (Documenta 19), 2012, 402 pp., 277 figs.

Esta excelente monografía, publicada como el Volumen 19 de la prestigiosa Colección *Documenta* del Institut Català d'Arqueologia Clàssica, consiste, por una parte, en la realización de un *corpus* comentado de las inscripciones funerarias dedicadas a los extranjeros encontradas en Atenas y datadas entre los siglos VI y IV a.C. y, por otra, en el análisis formal de las inscripciones, tanto lingüístico como estilístico. Este trabajo se basa en una tesis doctoral dirigida por la prof. Rosa-Araceli Santiago Álvarez y leída en la Universidad Autónoma de Barcelona en diciembre de 2012. El resultado de su actualización y ampliación en algunos aspectos ha sido el presente libro.

La obra se inicia con un Prefacio en catalán (p. 7), un Prólogo en español a cargo de R. A. Santiago (pp. 9-10), el Sumario en catalán y alemán (pp. 11-14) y una Introducción escrita también en catalán y alemán (pp. 15-20). A continuación siguen dos partes que constituyen el grueso de la obra, a saber: un Análisis formal: Lingüística y estilística, en catalán y alemán (pp. 21-139), y el Catálogo de inscripciones, en catalán (pp. 141-357), la parte fundamental. El libro finaliza con un Índice Onomástico de Antropónimos y de Étnicos y otro de palabras griegas (pp. 359-370), con una Tabla de Correspondencias de las inscripciones del Catálogo con los principales *corpora* anteriores (pp. 371-375), la Bibliografía consultada (pp. 377-392) y, finalmente, con un «Abstract in English» (pp. 393-402). El trabajo cuenta además con un gran número de notas de mayor o menor extensión (en total, 645), que facilitan la comprensión del contenido y ofrecen una rica información actualizada y pertinente.

El período cronológico al que pertenecen los epitafios incluidos y estudiados en el presente trabajo abarca desde el s. VI a.C., fecha a la pertenecen las inscripciones funerarias atenienses sobre extranjeros más antiguas, hasta finales del s. IV a.C. Para la fijación de la datación más baja del *corpus* se pueden utilizar, a juicio de la autora (p.18), como *terminus ante quem* la ley de 317-307 a.C. sobre

el lujo funerario establecida por Demetrio Falereo y la pérdida paulatina de poder de las ciudades estado griegas y la expansión de las monarquías helénicas con el consiguiente cambio en la consideración del extranjero en las ciudades griegas.

En la primera parte de la monografía la autora realiza una síntesis global de los resultados del análisis formal de las inscripciones en sus aspectos lingüístico y estilístico, seguida de otra síntesis paralela del análisis institucional en la que se ofrece una panorámica de los diferentes tipos de extranjeros que aparecen en los epitafios atenienses. A. Ginestí analiza con detalle en los epitafios objeto de estudio una serie de cuestiones que se pueden resumir del modo siguiente: a) la lengua de los epitafios, donde se estudian el uso de los diferentes dialectos griegos y de otras lenguas, la presencia de alfabetos distintos al jónico, la influencia de la *koiné* en Atenas y otras regiones, los diferentes grados de integración del grupo de población no griega al dialecto, la lengua y los sistemas gráficos en las inscripciones bilingües, el uso de los matrónimos en los epitafios; b) el caso especial de los epigramas, donde se examinan la lengua de los epigramas, la presencia de alfabetos distintos al jónico, los jonismos y homerismos en los epigramas; c) aspectos político-jurídicos, donde se estudian la institución del meteco, la *proxenia*, la *isoteleia*, los grupos familiares, los oficios ejercidos, las procedencias, el descenso del número de monumentos funerarios en el s. V a.C.

Entre los extranjeros establecidos en Atenas, aparte de los que procedían de otras *póleis* griegas entre las que están representadas prácticamente todas las regiones griegas, cabe destacar además la presencia de un grupo de extranjeros menos numeroso de procedencia no griega a los que se han dedicado algunos epitafios, en los que la autora se interesa especialmente por la información que puede obtener sobre «el grado de conocimiento de la lengua y cultura griegas, el proceso de aculturación en el caso de poblaciones en estrecho contacto, el tipo de relación establecida con los griegos y los mecanismos de adaptación a la vida ateniense» (pp. 16 y 133-134).

En el Catálogo de las inscripciones, que constituye la parte fundamental de la monografía, A. Ginestí presenta un *corpus* de 519 inscripciones funerarias atenienses dedicadas a extranjeros, rea-



lizado con rigor y basado en una gran parte de ellas en la autopsia de los monumentos (161 inscripciones). Las inscripciones se recogen en el *corpus* ordenadas con criterio geográfico igual al seguido en el *SEG*, esto es, por los lugares de procedencia de los individuos o grupos familiares de los epitafios. Según este criterio, se presentan las inscripciones en los siguientes apartados: Peloponeso, Grecia Central, Grecia del Norte, Grecia Norte del Mar Negro, Islas del Egeo, Magna Grecia, Asia Menor, Chipre, Levante, Norte de África, Procedencia desconocida. Dentro de cada uno de los apartados mencionados, se incluyen los diferentes subapartados correspondientes a cada lugar en los que las inscripciones aparecen clasificadas cronológicamente. Al comienzo de cada uno de estos subapartados geográficos la autora presenta la evolución del dialecto correspondiente en relación con la *koiné*.

Cada inscripción del catálogo presenta: a) un lema, con la referencia al lugar de hallazgo, la descripción del soporte y, en su caso, de la iconografía, el lugar de conservación, las medidas del soporte; b) la datación en la que la autora es deudora de las principales ediciones existentes hasta ahora (sobre todo, de *IG*), la bibliografía del epígrafe, y en las inscripciones en las que la autora ha realizado la autopsia del texto la correspondiente indicación al respecto; c) el texto de la inscripción en la que A. Ginestí ofrece la lectura de la edición principal, su traducción al catalán que en muchos casos es la primera que se hace a una lengua moderna, anotaciones críticas de lectura en los casos en los que existen divergencias entre las diferentes publicaciones, y la altura de las letras; d) usualmente un análisis de los hechos lingüísticos más significativos y un comentario de contenido filológico y político-institucional; e) una fotografía, o más de una, en un buen número de casos.

En cuanto a la datación de las inscripciones del *corpus*, en los casos en los que existen nuevas y más precisas dataciones diferentes a las de las ediciones principales utilizadas la autora recoge las nuevas dataciones en la presentación de los datos indicando entre paréntesis el nombre del autor a quien se debe la correspondiente nueva datación. En lo que se refiere al análisis lingüístico de cada epígrafe, la autora señala que lo hace

«poniendo especial énfasis en las características dialectales no coincidentes entre el dialecto ático y el del lugar de origen de la persona a quien se ha dedicado el epitafio» (p. 19). Cabe señalar además que en el Catálogo se incluyen 277 figuras con fotografías de las inscripciones (a excepción de la figura 182, donde aparece un facsímil) de una alta calidad tipográfica, en su mayor parte en blanco y negro y algunas en color.

En el estudio lingüístico de las inscripciones la autora analiza los rasgos dialectales más destacables, ya sean del dialecto o lengua del lugar de procedencia del extranjero, ya del propio ático, ya de la *koiné*, o bien los rasgos debidos a la influencia, en el caso de los epigramas, de lenguas literarias. El análisis lingüístico permite a la autora llegar a conclusiones sobre la adaptación, en mayor o menor medida, de los extranjeros al dialecto de Atenas y al proceso de extensión de la *koiné* y sobre el grado de conservación de la propia identidad lingüística de los extranjeros.

Para el establecimiento del *corpus* —se indica en p. 17— A. Ginestí se ha basado fundamentalmente en los *corpora* de *IG* 1³ e *IG* 2² y los ha completado además con los hallazgos posteriores publicados en el *SEG* y en el *Bulletin épigraphique* y con las publicaciones de *The Athenian Agora XVII: Inscriptions. The Funerary Monuments*, de M. J. Osborne, «Attic epitaphs. A Supplement» (*Ancient Society* 19, 1988), de *Carmina Epigraphica Graeca* I y II, y de V. N. Bardani y G. K. Papadopoulou, *Συμπλήρωμα τῶν ἐπιταφίων μνημείων τῆς Ἀττικῆς* (= *ΣΕΜΑ*; Atenas 2006).

Se ha desestimado acertadamente la inclusión de los *poliendria*, en los que junto con los ciudadanos son honrados también algunos extranjeros. «Aquesta decisió —señala la autora (p. 17)— respon, en primer lloc, a la dificultat d'identificar els estrangers per culpa del caràcter fragmentari de les inscripcions, i en segon lloc, al fet que gran part d'aquests estrangers degueren ser aliats que havien combatut amb Atenes però que no vivien pas a la ciutat».

En definitiva, nos encontramos ante una impecable monografía en la que se elabora un *corpus* temático de las inscripciones funerarias dedicadas a extranjeros en Atenas entre el s. VI y IV a.C. y se hace un riguroso y detallado estudio



lingüístico y político-institucional sobre los extranjeros en Atenas basado en los epígrafes del *corpus*. Se trata de una obra muy útil no sólo para los interesados en la epigrafía y lingüística griegas, sino también para los especialistas en otras disci-

plinas que se ocupen de la problemática histórica del movimiento de poblaciones.

Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ
Universidad de La Laguna

